



Общество с ограниченной ответственностью
«Смарт Перевод»
199178, г. Санкт-Петербург, 12-я линия В.О., д. 45, лит. А
(812) 429-49-58 sales@smart-perevod.com
ОГРН 1137847215021 ИНН 7801603518 КПП 780101001
р/с 40702810868000008500 в ОАО Банк ВТБ Санкт-Петербург
к/с 30101810200000000704, БИК 044030704

Руководителю Управление Федеральной
антимонопольной службы по Санкт-
Петербургу

Владимирову Вадиму Валерьевичу
199004, Санкт-Петербург, 4-я линия
Васильевского острова, 13, лит.А,
(812) 313-04-30; (812) 313-04-40

ООО «Смарт Перевод»
199178, г. Санкт-Петербург, 12-я линия В.О.,
д. 45, лит. А

Жалоба

на действия организатора размещения заказа

1. Заказчик и Организатор закупки:

Заказчик и Организатор закупки – Открытое акционерное общество «Концерн «Научно-производственное объединение «Аврора».

Место нахождения и почтовый адрес заказчика: 194021, Санкт-Петербург, Карбышева, дом 15.

Контактное лицо Бессонова Виктория Ромуальдовна

Электронная почта: zakupki@avrorasystems.com

Телефон +7 (812) 6075633

2. Участник размещения заказа (заявитель):

ООО «Смарт Перевод», ИНН 7801603518, КПП 780101001

Адрес: 199178, г. Санкт-Петербург, 12-я линия В.О., д. 45, лит. А; телефон: (812) 429-49-58;
e-mail: sales@smart-perevod.com; контактное лицо: Елисеев Юрий Николаевич.

3. Адрес официального сайта на котором размещена информация о закупке:

www.zakupki.gov.ru

4. Номер извещения: закупка № 31502502357

5. Способ размещения закупки: открытый тендер

6. Наименование закупки: работы по переводу технической документации на иностранный язык.

7. Дата опубликования извещения о проведении закупки: 25.06 2015 г.

8. Обжалуемые действия закупочной комиссии.

В нарушение статьи 3 Федерального закона № 223-ФЗ от 18 июля 2011 г. «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» (далее – Закон о закупках) в конкурсную документацию включены условия, ограничивающие равноправие, справедливость, отсутствие дискриминации и устанавливающие необоснованные ограничения конкуренции по отношению к участникам закупки.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЕ УФС

02 ИЮЛ 2015

РХ НОМЕР

14331

9. Доводы жалобы:

9.1. п. 11 Информационной карты содержит требование о наличии у участника закупки действующей лицензии ФСБ РФ на проведение работ, связанных с использованием сведений, составляющих государственную тайну.

Документация о закупке не содержит информации, относительно конкретных параметров указанной лицензии.

9.2. Пункт 4 Информационной карты содержит указание на то, что условия и сроки (периоды) поставки товара, выполнения работы, оказания услуги определяются согласно Календарному плану – Приложение №1 к проекту Договора, "Условиями выполнения письменных переводов и редактирования технической документации" – Приложение №2 к проекту Договора (далее - Условия), а также положениями Проекта Договора.

П. 1.5. Условий дает определение стандартной страницы перевода, под которой понимается страница текста, эквивалентная количеству знаков русского текста, содержащегося в структуре данных, подлежащих переводу, XML-файла по стандарту S1000D, объем которого составляет 1800 знаков с пробелами.

Согласно п. 2.1.1 Условий исходные материалы представляют собой набор XML-файлов по стандарту S1000D, имеющих в составе данных тексты на русском языке, подлежащие переводу.

Таким образом, требование о наличии у участника заявки опыта выполнения работ по переводу технической документации в соответствии с требованиями RISSE-08 являются излишними и носят дискриминационный характер.

Таким образом, документация о закупке не содержит конкретной и однозначно трактуемой информации о методологии оценки заявок.

Оказание услуг по устному последовательному переводу не имеет ничего общего с указанной деятельностью.

Таким образом, организатор закупки установил необоснованные дискриминационные требования к участникам закупки.

На основании изложенного просим признать указанные положения документации о закупке № 31502502357 не соответствующими требованиям ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» от 18 июля 2011 г. N 223-ФЗ и принять решение о внесении изменений в документацию о закупке.

Генеральный директор



Ю.Н. Елисеев